



Tuesday, October 21, 2014 at 8:00 p.m.

Dr. Bobbie Bailey & Family Performance Center, Morgan Hall

Twenty-third Concert of the 2014-15 Concert Season

## Intercollegiate Women's Choral Concert

Elizabeth Wilson, conductor

Dr. J. D. Burnett, conductor

Dr. Alison Mann, conductor

Dr. Elise Eskew Sparks, conductor

### **GEORGIA TECH WOMEN'S CHOIR**

Elizabeth Wilson, conductor

Greg Johnston, accompanist

NICOLA PORPORA (1686-1768)

arr. Ralph Hunter

#### **Sicut erat**

GABRIEL FAURÉ (1845-1924)

arr. Alan Raines

#### **Les Berceaux**

ATAHUALPA YUPANQUI (1908-1992)

arr. Emilio Sole

#### **Duerme Negrito**

Catherine Stephens, soloist

RYAN MERCHANT and SEBU SIMONIAN

arr. Catherine Stephens

#### **Safe and Sound**

Meena Viswanath, soloist

## **UNIVERSITY OF GEORGIA WOMEN'S GLEE CLUB**

J. D. Burnett, conductor

Uni Choi, accompanist

IGOR STRAVINSKY (1882-1971)

### **Four Russian Peasant Songs**

I. Near Our Savior's Church in Chigasi

II. Ovsen

III. Pike

IV. Fatso

CRAIG HELLA JOHNSON (b. 1962)

### **Dorothy Poems**

1. Don't Make Lists

2. I Cannot Tell You

4. Until Even the Angels

GWYNETH WALKER (b. 1947)

### **Crossing the Bar**

## **KENNESAW STATE UNIVERSITY WOMEN'S CHOIR**

Alison Mann, conductor

Brenda Brent, accompanist

PAUL JOHN RUDOI

### **Everyone Sang**

DANIEL KALLMAN

### **There Will Be Rest**

Corinne Veale, flute

FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

### **Der Tanz**

MARYAM KHOURY (b. 1983)

### **Koowu**

Siobhan Rodriguez, soprano

Levi Lyman, dumbek

## **AGNES SCOTT COLLEGIATE CHORALE**

Elise Eskew Sparks, conductor  
David D'Ambrosio, accompanist

KARL JENKINS (b. 1944)

### **Adiemus**

Scott Douglas and Mark Little, percussion

MALCOLM DALGLISH (b. 1952)

### **Reel a' Bouche**

Scott Douglas, hammer dulcimer

HUDDIE LEDBETTER

arr. Moira Smiley

### **Bring Me Little Water, Silvy**

STEPHEN HATFIELD (b. 1956)

### **Überlebensgroß**

Scott Douglas and Mark Little, percussion

## **INTERCOLLEGIATE COMBINED CHOIRS**

FELIX MENDELSSOHN (1809-1847)

### **Laudate Pueri**

SUSAN BRUMFIELD

### **No Time**

# text and translations

## **Sicut erat** | Nicola Porpora

Sicut erat in principio  
et nunc et semper  
et in saecula saeculorum.  
Amen.

As it was in the beginning  
is now and ever shall be  
world without end.  
Amen.

## **Les Berceaux** | Gabriel Fauré

Le long du Quai, les grands vaisseaux,  
Que la houle incline en silence,  
Ne prennent pas garde aux berceaux,  
Que la main des femmes balance.

Along the quay, the great ships,  
that ride the swell in silence,  
take no notice of the cradles,  
that the hands of the women rock.

Mais viendra le jour des adieux,  
Car il faut que les femmes pleurent,  
Et que les hommes curieux  
Tentent les horizons qui leurrent!

But the day of farewells will come,  
when the women must weep,  
and curious men are tempted  
towards the horizons that lure them!

Et ce jour-là les grands vaisseaux,  
Fuyant le port qui diminue,  
Sentent leur masse retenue  
Par l'âme des lointains berceaux.

And that day the great ships,  
sailing away from the diminishing port,  
feel their bulk held back  
by the spirits of the distant cradles.

## **Duerme Negrito** | Atahualpa Yupanqui

Duerme, duerme, negrito  
Que tu mama está en el campo,  
negrito

Sleep, sleep little black boy  
For your mama is in the field, little  
black boy

Duerme, duerme, mobila  
Que tu mama está en el campo,  
mobila

Sleep, sleep Mobila  
For your mama is in the field,  
Mobila

Te va traer codornices  
Para ti.  
Te va a traer rica fruta  
Para ti  
Te va a traer carne de cerdo  
Para ti.  
Te va a traer muchas cosas  
Para ti.

She is going to bring quails,  
for you  
She is going to bring sweet fruit,  
for you  
She is going to bring pork,  
for you  
She is going to bring lots of things,  
for you

Y si el negro no se duerme

Viene el diablo blanco

Y zas le come la patita  
Chacapumba, chacapumba, apumba,  
chacapumba.

Duerme, duerme, negrito  
Que tu mama está en el campo,  
Negrito

Trabajando  
Trabajando duramente, (Trabajando  
sí)  
Trabajando e va de luto, (Trabajando  
sí)  
Trabajando e no le pagan, (Trabajando  
sí)  
Trabajando e va tosiendo, (Trabajando  
sí)

Para el negrito, chiquitito  
Para el negrito sí  
Trabajando sí, Trabajando sí

Duerme, duerme, negrito  
Que tu mama está en el campo  
Negrito, negrito, negrito.

And if the little black boy doesn't go to  
sleep

Then the white devil will come and  
Zhaz!!

He will eat your little leg  
Chacapumba, chacapumba, acapum-  
ba, chacapumba

Sleep, sleep little black boy  
For your mama is in the field, little  
black boy

Working  
Working hard (yes, working)

Working, she is mourning ( yes,  
working)  
Working, she doesn't get paid (yes,  
working)  
Working, she goes coughing ( yes,  
working)

For the little black boy, little one  
For the little black boy  
yes, working.

Sleep, sleep little black boy  
For your mama is in the field, little  
black boy

## Four Russian Peasant Songs | Igor Stravinsky

I. У спаса в Чигисах за Яузою.  
Славна!  
Живут мужики богатые Славна!  
Гребут золото лопатами Славна!

Чист серебро лукошками Славна!

II. Овсен, Я тетерю гоню.  
Овсен, Полевую гоню.  
Овсен, Она под куст, а я за хвост.  
Овсен! Мне нашла хвост, ан денег  
горст,  
Овсен! Щука шла из Новгорода:  
Слава!

I. Near Our Savior's Church in Chigasi,  
Beyond the Yauza river, Glorious!  
Live rich peasants, Glorious!  
They rake gold in by the shovelful,  
Glorious!  
Pure silver by the basketful, Glorious!

II. Ovsen, I'm hunting the grouse  
Ovsen, I hunt a field grouse  
Ovsen, she hides behind a bush, but I  
am on her tail  
Ovsen, the tail appeared to me, but it  
was a handful of money  
Ovsen!

III. Она хвост волокля из Белоозера.  
Слава!  
Как у щуки чешуика серебрянная,  
Слава!  
Что серебрянная, позолоченная,  
Слава!  
Как у щуки спина жемчугом  
сплетена. Слава!  
Как головка у щуки унизанная.  
Слава!  
Она место глаз дорогой алмаз.  
Слава!

IV. Уж, как вышло пузище на  
репище. Слава!  
Вынесло пузище осмину вшеы.  
Слава!  
Осмину вшеы пол осмины блох,  
Слава!

### **Der Tanz** | Franz Schubert

Es redet und träumet die Jugend so  
viel,  
von Tanzen, Galoppen, Gelagen,  
auf einmal erreicht sie ein trüglisches  
Ziel,  
da hört man sie seufzen und klagen.

Bald schmerzet der Hals, und bald  
schmerzet die Brust,  
verschwunden ist alle die himmlische  
Lust,

"Nur diesmal noch keh'r' mir Gesund-  
heit zurück!"  
so flehet vom Himmel der hoffende  
Blick!

### **Laudate Pueri** | Felix Mendelssohn

Laudate pueri Dominum,  
laudate nomen Domini.  
Sit nomen Domini benedictum,  
ex hoc nunc et usque in saeculum.

III. The pike swam from Novgorod,  
Glory!  
It dragged its tail out of the White Lake,  
Glory!  
The pike had scales of silver, Glory!  
They were silver and giggled, Glory!  
The pike's back was plaited with  
pearls, Glory!  
The pike's little head was encrusted,  
Glory!  
And in place of eyes it had expensive  
diamonds. Glory!

IV. Hey, the fatso went out on the  
turnips, Glory!  
The fatso scattered a bushel of fleas.  
Glory!  
A sack of fleas and half a sack of ants.  
Glory!

Youth talks and dreams so much  
  
Of dances, gallops, and parties;  
Suddenly it reaches a false goal,  
  
Then we hear it sigh and complain.

Soon the throat hurts, and soon the  
chest hurts,  
Lost is the heavenly delight.

"Just this time, health, come back to  
me!"  
Thus pleads from heaven the hopeful  
glance.

Praise the Lord, O children,  
praise the name of the Lord.  
Blessed be the name of the Lord,  
now and forever.

# personnel

## GEORGIA TECH WOMEN'S CHOIR

Mohua Basu	Emilie Kundycki	Nadia Sanjaya
Amy Bonecutter	Sarah Lanier	Morgen Scott
Jackie Borinski	Bethany Morgado	Amy Shi
Mandy Davis	Emily Mosher	Corinna Slater
Mojdeh Faraji	Pauline Nalubega	Catherine Stephens
Katherine Gordon	Audrey Nelson	Dan Sun
Chi Huynh	Ria Ray	Noopur Tanna
Erika Jensen	Jolicia Redd	Miranda Tuck
Rachel Jinks	Gabbie Roty	Meena Viswanath
Anjana Kallarackal	Frances Salmon	Lan Wei

## UNIVERSITY OF GEORGIA WOMEN'S GLEE CLUB

Baltrusaitis, Reba	Jennings, Elizabeth	Schaad, Lindsay
Bishop, Lacey	Jordan, Sarah	Selby, Emily
Butler, Kenzie	Kaur, Jasandeep	Shedrow, Leah
Carey, Emily	Keeney, Skyler	Shiffert, Maggie
Carroll, Emily	Kelly, Allison	Silva, Madison
Clark, Phoebe	Knight, Callen	Silverstein, Rachel
Crawford, Laura	Laney, Lauren	Simon, Ariana
Davis, Ashlyn	Lima, Juliana	Stough, Lane Marie
Dempsey, Lauren	Marr, MacKenzie	Strandberg, Jensen
Farwell, Donica	Martell, Trinity	Sudduth, Lauren
Farzad, Amanda	Merrill, Rory	Taylor, Lauren
Frost, Olivia	Miranda, Lizbeth	Terraza, Maria
Goddard, Elizabeth	Norton, Libby	Togo, Madoka
Grant, Keyera	O'Sullivan, Carina	Trejo, Perla
Hardee, Krysten	Osorio, Monique	Twine, Jessica
Hood, Caroline	Perry, Taylor	Witherell, Hannah
Jackson, Mary	Ricketts, Diana	Yanni, Amira

## KENNESAW STATE UNIVERSITY WOMEN'S CHOIR

Brenda Almaras	Ciara Hart	Siobhan Rodriguez
Rachel Black	Ashley Hay	Abbie Ryon
Jordan Bogigian	Emily Hering	Marissa Scott
Bethany Burgess	Denise Hernandez	Elizabeth Shaver
Jenna Byess	Hannah Jarvis	Danielle Smith
Kate Chastain	Chelsea Knight	Taylor Smith
Alexa Cortes	Hannah Koval	Sarah Stevens
Laurie Davis	Fenja Lampe	Macy Swanson
Nikki D'Heureux	Annie Lovvorn	Katherine Thomas
Cayla Franzman	Kenya McGee	Leann Trussell
Cassandra Ganthier	Shannan O'Dowd	Christina Vehar
Megan Gibson	Maria Phillips	Natalie Williamson
Lizzy Godwin	Ashlyn Pierce	Anneka Zee
Brittany Griffith	Elena Prestwood	Sana Zindani
Chanqueria Grimes	Marielle Reed	

## AGNES SCOTT COLLEGIATE CHORALE

Agostini, Ishara	Forbes, Tori	Lyles, Kristina
Bisbee, Josette	Golding, Chynna	Mastmeier, Brooke
Britt, Sydney	Guo, Jeyu	McCard, Florrie
Brown, Whitney (alum)	Guo, Yuqiu	Mendez, Kim
Brooke, Katy	Higdon, Bryn	Nicholson, Charlotte
Brooks, Taylor	Hightower, Reid	Outlaw, Charity
Buchanan, Ashley	Howard, Jasmine	Ricke, Jenny
Campbell, Sorena	James, Naya	Rumph, Victoria
Carr, Bria	Joines, Sidney	Smith, Briunna
Delaney, Sydney	Jones, Carmen	Snyder, Jane
Downs, Grace	Jones, Carlette	Spruell, Natalie
England, Courtney	Jones, Grayce	Tran, Sandy
Evans, Kristina	Jordan, Victoria Rose	Wallace, Victoria
Fitzgibbons, Amanda	Leung, Karina	Wan, Yijun



# biographies

**E**lizabeth Wilson is in her second year as Director of Women's Choir/Voice Instructor at Georgia Institute of Technology. Prior to her work at Georgia Tech, Mrs. Wilson was Choral Director for both Pope and Wheeler High Schools in the Cobb County School District. Choirs under her direction received consistent superior and excellent ratings at LGPE each spring and were selected for two consecutive GMEA In-Service Conferences in 2004 and 2005. Additionally, Mrs. Wilson's choirs were often invited to perform in state, regional and national events including appearances at Carnegie Hall. Mrs. Wilson earned a Bachelor of Music in Music Education from the University of Georgia and a Master of Music in Choral Conducting from Georgia State University. Following her master's degree, she worked for the Atlanta Symphony Orchestra as Director of Student Musician Development for three years. Beth is currently serving as Treasurer for the GA ACDA state chapter. Additionally, she is an active GMEA adjudicator as well as a sought-after conductor, clinician, and soprano soloist.

**J**. D. Burnett enjoys a varied career as a conductor, singer, and teacher. He is Assistant Professor of Music and Associate Director of Choral Activities at the University of Georgia Hugh Hodgson School of Music, where he conducts the Men's and Women's Glee Clubs and the Collegium Musicum, and teaches courses in choral literature and conducting. Additionally, he is Artistic Director and Conductor of the Kinnara Ensemble, a professional chamber choir based in Princeton, New Jersey.

Formerly, he served as Assistant Director of the Dallas Symphony Chorus, conducted New Jersey Youth Chorus Young Men's Ensemble, was Associate Conductor of the Masterwork Chorus of New Jersey, and was Acting Director of Choral Activities at Montclair State University. His earlier posts include Interim Director of Choral Activities at San Jose State University, Artistic Director of the New Jersey Chamber Singers, Music Director of the Houston Masterworks Chorus, and Founder/Conductor of Men's Consort Houston. Burnett taught on the choral music faculty at Kingwood High School in suburban Houston. He also served as Choral Editor at McGraw-Hill, Inc.

Dr. Burnett did undergraduate study at Stanford University and Oklahoma State University. He holds advanced degrees in choral conducting from Westminster Choir College and the University of North Texas. As a professional choral singer, Burnett has performed seasons, concerts, and recordings with the Stillwater Chamber Singers, Cantare Houston, The Santa Fe Desert Chorale, The Robert Shaw Festival Singers, Fuma Sacra, the Choir of Trinity Church Wall Street, the Oregon Bach Festival Chorus, and Conspirare.

**A**lison Mann is Associate Professor of Choral Music Education and Program Coordinator for Music Education at Kennesaw State University, where she teaches coursework in Choral Methods, Foundations of Music Education, and Vocal Pedagogy for Ensemble Singing. Mann also supervises student teachers and serves as Conductor of the KSU Women's Choir and University Chorale.

A native of Florida, Mann taught in the Orlando public schools as director of choral activities at William R. Boone High School and was also the assistant conductor of the Orlando Chorale. While in Orlando, choirs and soloists under her direction received top honors at the district and state levels.

Dr. Mann received her Ph.D. in Music Education and Choral Conducting from the University of Oregon, and a Masters of Choral Music Education and Bachelors of Choral Music Education from Florida State University. Dr. Mann has studied conducting and music education with André Thomas, Kevin Fenton, Sharon J. Paul, Judy Bowers, and Harry Price. Dr. Mann is currently the Southern Division ACDA Women's Choir Repertoire and Standards Chair, and the Georgia state ACDA Membership Chair. Mann has also served as the ACDA Multicultural and Ethics Repertoire and Standards Chair for the states of Georgia and Oregon and the Georgia Women's Choir Repertoire and Standards Chair. The Women's Choir has performed on numerous occasions with the KSU Symphony Orchestra, and performed the world premiere of Nico Muhly's composition, *How Soon* with Grammy award-winning ensemble, "eighth blackbird." Additionally, they were invited to sing at the GMEA 2014 In-Service Conference in Savannah. Her professional affiliations include the American Choral Directors Association, National Association for Music Education, Georgia Music Educators Association, National Collegiate Choral Organization, and the International Society for Music Education. Her research has been presented at the state, regional, and international levels. Dr. Mann is an active conductor, clinician, and adjudicator.

**E**lise Eskew Sparks has served as the Director of Choral Activities at Agnes Scott College since 2008. A Phi Beta Kappa graduate of the University of North Carolina at Chapel Hill, Elise taught high school choral music for seven years in Winston-Salem, North Carolina. She has resided in Atlanta since 2003, receiving a Masters of Sacred Music in choral conducting from Emory University and a Ph.D. in Music Education from Georgia State University. Elise serves as the part-time Choral Director at Decatur High School in 2012. A mezzo-soprano, Elise has sung under the direction of Helmuth Rilling, Ton Koopman, Matthew Halls, and currently sings with Coro Vocati.

## Kennesaw State University School of Music

The School of Music at KSU has dedicated, vibrant, and talented faculty and staff that are completely devoted to teaching, performing, scholarship, and serving our community. It is an incredibly exciting place to study, boasting state-of-the-art facilities with opportunities to produce and explore music in a dynamic place that is ahead of the curve for what it means to be a musician in the 21st century. Our students come from the leading musical honor organizations across the region and are poised to lead the cultural offerings and musical education in our area and beyond for years to come.

We welcome you to attend a concert, meet our faculty and staff, and feel the energy and excitement that our students exude. We are fully committed to our purpose as educators, performers, and scholars. We hope that you will find as much enjoyment in our product as we do in producing it.



Michael Alexander  
Interim Director, KSU School of Music

### Connect with the School of Music

For more information about the School of Music, connect with us online at the websites below. Tweet us during tonight's concert from Morgan Hall's Tweet Seats to connect with fellow concertgoers during the performance.

facebook.com/musicKSU    twitter.com/musicKSU    youtube.com/musicKSU  
ksutv.kennesaw.edu/musicKSU    musicKSU.com

**Please consider a gift to the Kennesaw State University School of Music.**  
**<http://community.kennesaw.edu/GiveToMusic>**

## upcoming events

*Unless otherwise noted, all events will take place at 8:00 pm in Morgan Concert Hall.*

Thursday, October 23  
**Jazz Ensemble I**

Wednesday, October 29  
**Jazz Combos and Jazz Guitar Ensemble**

Thursday, October 30  
**Gospel Choir**

Saturday, November 1  
**Orchestral Concert Invitational**

Monday, November 3  
**Faculty Recital: Helen Kim, violin  
with Robert Henry, piano**

Tuesday, November 4  
**Concerto Competition Finals**

Wednesday, November 5  
**Classical Guitar Ensemble**

Thursday, November 6  
**Jazz Combos**

We welcome all guests with special needs and offer the following services: easy access, companion seating locations, accessible restrooms, and assisted listening devices. Please contact a patron services representative at 470-578-6650 to request services.